



2I Deutsche Abteilung - Austausch, eine neue Erfahrung für alle

In der Woche zwischen den 26. September und den 3. Oktober sind die Schüler:innen der Klasse 10e des Rupprecht-Gymnasium in München nach Bologna gekommen, um dort an einem Austausch mit unserem Liceo Galvani teilzunehmen.

Der Austausch hat aber schon früher begonnen, denn wir (die italienische Klasse) haben die deutschen Schüler*innen schon seit Juli auf Instagram oder Whatsapp kennengelernt und mit ihnen zusammen gechattet. Der Austausch war eine neue Erfahrung für alle. Man zog nämlich für eine Woche in ein anderes Land, fern von zuhause, wo man von einer anderen Familie, dessen Gewohnheiten man nicht kennt, aufgenommen wird. Es können auch Schwierigkeiten auftauchen: zum Beispiel können die Entfernung von der Schule und die Zeit, die einer braucht, um sich am Morgen vorzubereiten, unterschiedlich sein. Deshalb ist es möglich, Heimweh zu haben; aber ein Problem, über das die Jugendlichen sich am meisten Sorgen machen, ist die Sprache.

In der Schule lernt unsere Klasse 5 Stunden Deutsch (und unsere Partner:innen in München 3 Stunden Italienisch) pro Woche, und wir üben nicht nur die Grammatik, sondern auch das Lesen, Verstehen, Hören und Sprechen auf Deutsch. Der Austausch war sehr nützlich, um unser Hören und Sprechen zu verbessern.

Eigentlich haben wir das auch einfach gelöst, jeder auf seine Art. Einige haben mehr auf Deutsch gesprochen, andere mehr auf Italienisch, vielleicht manche auch auf Englisch; man konnte auch alles gemischt machen!

Diese Erfahrung ist allerdings ein bisschen anstrengend, sowohl für die Gäste als auch für die Gastgeber:innen. Wir (die italienische Klasse) gingen vormittags in die Schule und trafen uns miteinander nachmittags. Natürlich hatten die Lehrer:innen viel Verständnis dafür: sie haben uns nicht so viele Hausaufgaben aufgegeben und sie haben keine Klassenarbeit gemacht.

Unsere Partner haben Bologna und Italien gesehen und genossen, indem sie typisches Essen gegessen haben und wichtige Städte (Bologna, Ferrara,...), Orte (z.B. "Parco storico di Monte Sole", mit italienischer Klasse) und Museen (z.B. Ducati Museum in Borgo Panigale) besucht haben.

Zum Schluss kann man nur sagen, dass der Austausch genial ist, denn in einem einzigen Zug kann man sich in einer Sprache verbessern, neue Leute kennenlernen, eine Art "Urlaub" in einem anderen Land machen und auch eine andere europäische Lebensweise bzw. Kultur erleben.

Wir freuen uns übrigens schon auf den Austausch in Deutschland im Januar!!

Wilhelm Fiechter, Matteo Ciccone 2I
(con la revisione d Benedikt Böseman)





2I Sezione internazionale Tedesco - Scambio culturale, una nuova esperienza per tutti

Nella settimana tra il 26 settembre e il 3 ottobre, gli studenti della classe 10e del Rupprecht-Gymnasium di Monaco di Baviera sono venuti a Bologna per partecipare allo scambio con il nostro liceo Galvani.

Lo scambio è in realtà cominciato prima, perché noi della classe italiana abbiamo conosciuto già a luglio su WhatsApp o su Instagram i nostri partner tedeschi e ci siamo messaggiati. È stata e sarà, senza dubbio, una nuova esperienza per tutti. Infatti si va una settimana in un altro paese, lontano da casa, dove si è ospitati da una famiglia di cui non si conoscono le abitudini. Possono però emergere anche delle difficoltà: ad esempio, la distanza da scuola e il tempo di cui uno ha bisogno per prepararsi la mattina possono essere diversi. È possibile avere nostalgia di casa, anche se un problema di cui i ragazzi spesso si preoccupano di più è la lingua.

Nel nostro indirizzo si studiano 5 ore di tedesco alla settimana (e i nostri partner ne studiano 3 di italiano). Nell'apprendimento della lingua, a scuola, ci si esercita, oltre che nella grammatica, nella lettura, comprensione del testo, ascolto e comunicazione orale.

Lo scambio è stato utile soprattutto per migliorare l'ascolto e la comunicazione orale.

In pratica questo problema della lingua è stato risolto facilmente tra noi coetanei, ognuno a modo suo: qualcuno ha parlato più in tedesco, qualcuno più in italiano, forse qualcuno in inglese. Si poteva anche fare un bel mix!

Questa prima esperienza è stata comunque un po' stancante, sia per gli ospiti sia per gli ospitanti. Noi italiani andavamo a scuola la mattina e ci incontravamo con gli altri di pomeriggio. Naturalmente gli insegnanti sono stati molto comprensivi con noi e durante questa settimana non ci hanno dato troppi compiti a casa o verifiche in classe.

I nostri partner hanno visto e si sono goduti Bologna e l'Italia, mangiando cibi tipici e visitando importanti città (Bologna e Ferrara), luoghi (Parco storico di Monte Sole, con anche la nostra classe) e musei (ad esempio il museo della Ducati a Borgo Panigale).

In conclusione si può solo dire quanto sia geniale un'esperienza come lo scambio, perché ci si può migliorare in una lingua e nello stesso tempo si possono conoscere nuove persone (coetanee), trascorrere una sorta di vacanza e conoscere anche la cultura di un altro paese europeo.

Non vediamo l'ora di svolgere la seconda parte a Monaco in gennaio!

Wilhelm Fiechter, Matteo Ciccone 2I
(con la revisione di Benedikt Böseman)

